

Signatura: EB 2021/133/INF.5  
Fecha: 2 de agosto de 2021  
Distribución: Pública  
Original: Inglés

**S**



Invertir en la población rural

## **Memorando de Entendimiento entre HELP Logistics y el FIDA**

### **Nota informativa**

#### **Nota para los representantes en la Junta Ejecutiva**

##### Funcionarios de contacto:

##### Preguntas técnicas:

##### **Sara Mbago-Bhunu**

Directora Regional  
División de África Oriental y Meridional  
Tel.: (+39) 06 5459 2838  
Correo electrónico: s.mbago-bhunu@ifad.org

##### **Lakshmi Moola**

Directora en el País  
Tel.: (+254) 748606370  
Correo electrónico: l.moola@ifad.org

##### Envío de documentación:

##### **Deirdre Mc Grenra**

Jefa  
Oficina de Gobernanza Institucional y  
Relaciones con los Estados Miembros  
Tel.: (+39) 06 5459 2374  
Correo electrónico: gb@ifad.org

Junta Ejecutiva — 133.º período de sesiones  
Roma, 13 a 16 de septiembre de 2021

---

Para **información**

## **Memorando de Entendimiento entre HELP Logistics y el FIDA - Nota informativa**

1. En abril de 2021, la Junta Ejecutiva examinó la propuesta contenida en el documento EB 2021/132/R.29 y aprobó la recomendación siguiente:

“De conformidad con la Sección 2 del Artículo 8 del Convenio Constitutivo del FIDA, se pide a la Junta Ejecutiva que autorice al Presidente a negociar y concluir un memorando de entendimiento entre HELP Logistics y el FIDA con el fin de establecer un marco de cooperación, que se ajuste sustancialmente a las disposiciones que figuran en el anexo del presente documento. El Memorando de Entendimiento firmado se presentará a la Junta Ejecutiva, a título informativo, en un período de sesiones posterior”.
2. De conformidad con las condiciones de la aprobación de la Junta Ejecutiva, el memorando de entendimiento, firmado por ambas partes el 25 de mayo de 2021 y el 17 de junio de 2021, figura como anexo.

# **Memorando de Entendimiento firmado entre HELP Logistics y el FIDA**



## **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

Between the

HELP Logistics

and the

INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding (hereinafter the "Memorandum") is entered into by and between **HELP Logistics ("HELP")** and the International Fund for Agricultural Development ("IFAD") (each a "Party"; together the "Parties").

**WHEREAS** HELP is a subsidiary non-profit company of the Kühne Foundation, the private foundation established by the Kühne family in Switzerland in 1976. HELP logistics was registered in 2015 in Switzerland to provide best-in-class logistics and supply chain management knowledge to enhance effectiveness and efficiency..

**WHEREAS** IFAD is a specialized agency of the United Nations and an international financial institution, established by an international agreement (i.e. the Agreement Establishing IFAD) with the objective of mobilizing additional resources to be made available on concessional terms for agricultural development in developing Member States. In fulfilling this objective, IFAD shall provide financing primarily for projects and programmes specifically designed to introduce, expand or improve food production systems and to strengthen related policies and institutions within the framework of national priorities and strategies.

### THE PARTIES TO THIS MEMORANDUM:

**CONSIDERING** the common interest of the Parties in promoting, according to their respective mandates, agricultural development and food security in developing countries;

**RECOGNISING** the benefits of cooperation between them, as may be consistent with their respective policies and rules, for achieving their shared objectives; and

**DETERMINED** to establish a strategic and operational cooperation to best serve their common objectives;

### HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

#### SECTION 1

#### PURPOSE

1.1. The purpose of this Memorandum is to establish a mutually beneficial framework for cooperation between the Parties, with a view to facilitating collaboration in



common areas of interest particularly the improvement of the logistics of food and agricultural supply and value chains, with particular reference to the food value networks of small holder farmers.

## **SECTION 2**

### **AREAS OF COOPERATION**

- 2.1 In accordance with their respective mandates, policies and rules, the Parties will seek opportunities for collaboration in a number of areas, including but not limited to, research, analysis, education, development and funding.

## **SECTION 3**

### **CONSULTATION**

- 3.1. The Parties will keep each other informed and, whenever necessary, consult each other on matters of mutual interest, which in their opinion, are likely to enhance their collaboration.

## **SECTION 4**

### **EXCHANGE OF INFORMATION**

- 4.1. The Parties hereto will exchange relevant information and data on matters of common interest to them and collaborate in the collection, analysis and diffusion of such information and data, subject to their respective policies and procedures relating to disclosure of information.
- 4.2. The Parties may disclose to the general public this MOU and information related to this MOU in accordance with their respective policies. However, the Parties agree that all documents or information exchanged between the Parties in the course of the implementation of this MOU will not be disclosed to third parties by the Party receiving such documents or information without prior written consent of the other Party.



**SECTION 5**

**USE OF NAME AND EMBLEM, FORM OF ACKNOWLEDGEMENT**

- 5.1. Neither Party shall use the name, emblem of the other Party, or any abbreviation thereof, in connection with its business or for public dissemination without the prior expressly written approval of the other Party in each case.
- 5.2. The Parties will first consult with each other concerning the manner and form of any publicity or acknowledgement of the other Party's support regarding any activities undertaken pursuant to this MOU.

**SECTION 6**

**INTELLECTUAL PROPERTY**

- 6.1. The Parties will agree in writing on the ownership of any intellectual property rights that may arise in any work or product which may result from the collaborative activities undertaken under this Memorandum. Intellectual property in the form of assessment methodologies, tools, research, analytical frameworks or training, which are brought into the partnership by each partner will remain the sole property of that partner.

**SECTION 7**

**GENERAL PROVISIONS**

- 7.1. This Memorandum reflects the views and intentions of the Parties to cooperate on a non-exclusive basis, expressed in good faith, but without the creation of any binding obligation or the incurrence of any liability on the part of any of them.
- 7.2. It is understood and agreed that nothing in this Memorandum: (a) will constitute, or be construed as an offer, promise or undertaking by the Parties to finance all or in part any activity identified in or pursuant to this Memorandum; (b) shall be construed to create a joint venture, partnership, agency relationship, employment relationship, or any other relationship that may result in vicarious liability between or among the Parties; (c) shall be construed to create any commitment on the part of any Party to give preferred treatment to the other Party in any matter contemplated under this Memorandum.



- 7.3. Any activity that may be identified by the Parties under this Memorandum will, as appropriate, be subject to separate supplementary arrangements or agreements to be concluded between the Parties on a case-by-case basis which will detail the specific form and content of the activities, address the obligations and liabilities of each Party in relation to those activities and the terms and conditions applicable thereto.
- 7.4. Any differences arising out of, or in connection with, the interpretation or application of any provision contained in this Memorandum will be resolved amicably through consultations between the Parties.
- 7.5. Nothing in this Memorandum, or relating thereto, shall be construed as constituting a waiver, renunciation or other modification of any of the rights, privileges, immunities and exemptions enjoyed by IFAD under the Agreement Establishing IFAD, the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of the United Nations, and under any other document, international treaty or convention, or international customary law.

## SECTION 8

### COMMUNICATIONS AND COORDINATION

- 8.1. Each Party will designate an official (hereinafter referred to as "Official") who will be responsible for conducting relations under this Memorandum on its behalf. For the said purpose and until further notice, HELP will be represented by sean Rafter. Until further notice, IFAD designates as its Official for the above-mentioned purpose.
- 8.2. Any notice or other communication to be given or made under this Memorandum will be addressed and sent to the attention of the Officials at the addresses below or such other address as either Party designates by notice to the other Party:

**For HELP:**

Managing Director  
HELP Logistics AG  
Dorfstrasse 50  
8834 Schindellegi, Switzerland  
Tel: +41 44 786 9670  
sean.rafter(at)kuehne-stiftung.org



**For IFAD:**

Regional Director  
East and Southern Africa Division  
Programme Management Department  
International Fund for Agricultural Development  
Via Paolo di Dono 44, 00142 Rome  
ITALY  
Tel: + 39 06 5459 2838  
s.mbago-bhunu@ifad.org

**SECTION 9****EFFECTIVENESS, DURATION, TERMINATION AND AMENDMENT**

- 9.1. This Memorandum shall become effective upon signature thereof by the Parties, following the approval by the IFAD Executive Board.
- 9.2. It will have a duration of three (3) years. Such period may be extended by mutual written consent of the Parties three months prior to the expiration of the Memorandum.
- 9.3. The Memorandum may be terminated by either Party by giving at least ninety (90) days' advance written notice to the other Party. Any termination of this Memorandum shall be without prejudice to the orderly completion of any ongoing cooperation activity and any other rights or obligations of the Parties under any legal instrument executed pursuant to this Memorandum.
- 9.4. The Parties to this Memorandum shall consult each other on any amendment required regarding the terms of this Memorandum. Any such amendment shall be made in writing and shall become effective after signature by both Parties.





IN WITNESS WHEREOF, HELP and IFAD, each acting through its duly authorized representative have executed this Memorandum in duplicate, in the English language.

**HELP LOGISTICS**

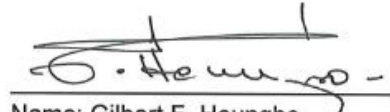


Name: Sean Rafter  
Title: Managing Director

Date: 26/05/2021

Place: Schundellegi

**INTERNATIONAL FUND FOR  
AGRICULTURAL DEVELOPMENT**



Name: Gilbert F. Houngbo  
Title: President

Date: 17 June 2021

Place: Rome



## **MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO**

Entre

HELP Logistics

y el

FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA

## MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

El presente Memorando de Entendimiento (en lo sucesivo, “Memorando”) se celebra entre **HELP Logistics** (en lo sucesivo, “**HELP Logistics**”) y el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (en lo sucesivo, “FIDA”) (denominadas individualmente “Parte” y, en conjunto, “Partes”).

**POR CUANTO** HELP Logistics es una empresa filial sin fines de lucro de Kühne Foundation, una fundación privada establecida por la familia Kühne en Suiza en 1976. HELP Logistics se inscribió en 2015 en Suiza para ofrecer conocimientos de gestión de cadenas de suministro y logística con miras a mejorar la eficacia y la eficiencia.

**POR CUANTO** el FIDA es un organismo especializado de las Naciones Unidas y una institución financiera internacional establecido en virtud de un acuerdo internacional (a saber, el Convenio Constitutivo del FIDA) cuyo objetivo es movilizar recursos financieros adicionales que se destinan a actividades de desarrollo agrícola, en condiciones favorables, en los Estados Miembros en desarrollo. Para conseguir dicho objetivo, el FIDA proporcionará financiación principalmente a aquellos proyectos y programas concebidos específicamente para introducir, ampliar o mejorar los sistemas de producción alimentaria y reforzar las políticas e instituciones conexas en el marco de las prioridades y las estrategias nacionales.

### **LAS PARTES DE ESTE MEMORANDO:**

**CONSIDERANDO** el interés común de las Partes en promover, de acuerdo con sus respectivos mandatos, el desarrollo agrícola y la seguridad alimentaria en los países en desarrollo;

**RECONOCIENDO** los beneficios de la cooperación mutua, que pueden ser congruentes con sus respectivas políticas y normas, para lograr sus objetivos comunes, y

**RESUELTAS** a establecer una relación de cooperación estratégica y operacional para atender de la mejor manera sus objetivos comunes;

### **HAN CONVENIDO EN EL SIGUIENTE ENTENDIMIENTO:**

#### **SECCIÓN 1**

#### **FINALIDAD**

1.1. La finalidad de este Memorando es establecer un marco de cooperación mutuamente beneficioso entre las Partes, con miras a promover la colaboración

en esferas de interés común, en particular en lo relativo a mejorar la logística de las cadenas de valor y suministro de alimentos y productos agrícolas, con especial énfasis en las redes de valor alimentarias de los productores en pequeña escala.

## **SECCIÓN 2**

### **ESFERAS DE COOPERACIÓN**

- 2.1 De conformidad con sus respectivos mandatos, políticas y normas, las Partes buscarán oportunidades de colaboración en varias esferas, entre ellas, aunque no exclusivamente, la investigación, el análisis, la formación, el desarrollo y la financiación.

## **SECCIÓN 3**

### **CONSULTAS**

- 3.1 Las Partes se mantendrán mutuamente informadas y, cuando sea necesario, se consultarán entre sí sobre asuntos de interés común que, a juicio de ambas, probablemente mejoren la colaboración.

## **SECCIÓN 4**

### **INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN**

- 4.1 Las Partes intercambiarán información y datos pertinentes sobre asuntos de interés común para ellas y colaborarán en la recopilación, análisis y difusión de dicha información y datos, con sujeción a sus respectivas políticas y procedimientos de divulgación de información.
- 4.2 Las Partes podrán hacer público el presente Memorando y la información relacionada con el mismo de conformidad con sus respectivas políticas. No obstante, las Partes convienen en que todos los documentos o la información intercambiados entre ellas en el curso de la ejecución del presente Memorando no serán revelados a terceros por la Parte que los reciba sin el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

## **SECCIÓN 5**

### **USO DEL NOMBRE Y EL EMBLEMA, Y FORMA DE RECONOCIMIENTO**

- 5.1 Ninguna de las Partes utilizará el nombre o el emblema de la otra Parte, o cualquier abreviatura de los mismos, en relación con sus actividades o para la difusión pública de las mismas sin la aprobación previa y expresa por escrito, caso por caso, de la otra Parte.
- 5.2 Las Partes se consultarán primero entre sí con respecto al modo y la forma que habrá de tener cualquier propaganda o reconocimiento del apoyo de la otra Parte en relación con las actividades llevadas a cabo en virtud del presente Memorando.

## **SECCIÓN 6**

### **PROPIEDAD INTELECTUAL**

- 6.1 Las Partes acordarán por escrito la titularidad de todo derecho de propiedad intelectual que dimanase de cualquier trabajo o producto resultante de las actividades de colaboración que se lleven a cabo en virtud del presente Memorando. La propiedad intelectual en forma de metodologías de evaluación, herramienta, investigación, marcos analíticos o formación, que cada Parte aporte a la asociación seguirá siendo propiedad intelectual de dicha Parte.

## **SECCIÓN 7**

### **DISPOSICIONES GENERALES**

- 7.1 En el presente Memorando se recogen las opiniones y las intenciones de cooperar, en régimen de no exclusividad, de las Partes, y se expresan de buena fe, pero sin generar ninguna obligación jurídica ni suponer para ninguna de las Partes la obligación de contraer responsabilidad alguna.
- 7.2 Queda entendido y convenido que ningún elemento del presente Memorando:  
a) constituirá o se interpretará como una oferta, promesa o acción de las Partes para financiar total o parcialmente cualquier actividad determinada en el presente Memorando o de conformidad con él; b) se interpretará como la creación de una empresa conjunta, asociación, relación de representación, relación de empleo o cualquier otra relación que pueda dar lugar a una responsabilidad indirecta entre las Partes; c) se interpretará como un compromiso por cualquiera de las Partes de dar un trato preferente a la otra Parte en cualquier asunto previsto en el presente Memorando.

- 7.3 Todas las actividades que las Partes puedan determinar en el presente Memorando estarán sujetas, según proceda, a un acuerdo o arreglo suplementario separado que se celebrará entre las Partes caso por caso, en el que se detallarán la forma y el contenido específicos de las actividades, se especificarán las obligaciones y los activos de cada Parte en relación con esas actividades y se establecerán los términos y condiciones aplicables.
- 7.4 Toda controversia que surja o se derive de la interpretación o aplicación de cualquier disposición contenida en el presente Memorando se resolverá de manera amistosa mediante consultas entre las Partes.
- 7.5 Nada de lo que contiene este Memorando o que se relacione con él se interpretará como una dispensa, renuncia o modificación de ninguno de los derechos, prerrogativas, inmunidades y exenciones conferidos al FIDA por el Convenio Constitutivo del FIDA, la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de los Organismos Especializados de las Naciones Unidas y cualquier otro documento, tratado o convenio internacional, o el derecho consuetudinario internacional.

## SECCIÓN 8

### COMUNICACIÓN Y COORDINACIÓN

- 8.1 Cada Parte nombrará a un funcionario (en lo sucesivo, "Funcionario") que se encargará de gestionar en su nombre las relaciones dimanantes de este Memorando. A tal efecto y hasta nuevo aviso, HELP Logistics estará representado por Sean Rafter. Hasta nuevo aviso, el FIDA designa a su Funcionario con la finalidad antes mencionada.
- 8.2 Toda notificación u otra comunicación que deba cursarse o formularse en virtud del presente Memorando se dirigirá y enviará a la atención de los Funcionarios a las direcciones que figuran a continuación o a otras direcciones que cualquiera de las Partes designe mediante notificación a la otra Parte:

**Por parte de HELP Logistics:**

Director Gerente  
HELP Logistics AG  
Dorfstrasse 50  
8834 Schindellegi, Suiza  
Tel.: (+41) 44 786 9670  
sean.rafter(at)kuehne-stiftung.org

**Por parte del FIDA:**

Directora Regional  
División de África Oriental y Meridional  
Departamento de Administración de Programas  
Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola  
Via Paolo di Dono, 44, 00142 Roma  
ITALIA  
Tel: (+39) 06 5459 2838  
s.mbago-bhunu@ifad.org

**SECCIÓN 9****ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN, CONCLUSIÓN Y ENMIENDA**

- 9.1 El presente Memorando entrará en vigor a partir de la fecha en que lo firmen las Partes tras su aprobación por la Junta Ejecutiva del FIDA.
- 9.2 Tendrá una duración de tres (3) años. Este plazo podrá prorrogarse por consentimiento mutuo por escrito de las Partes tres meses antes de la conclusión del Memorando.
- 9.3 Cada una de las Partes podrá dar por terminado el presente Memorando mediante notificación por escrito a la otra Parte con una antelación mínima de noventa (90) días. La decisión de dar por terminado el presente Memorando no afectará la realización prevista de las actividades de cooperación en curso, y tampoco a posibles derechos adquiridos u obligaciones contraídas por las Partes con arreglo a los instrumentos jurídicos formalizados de conformidad con este Memorando.
- 9.4 Las Partes en el presente Memorando se consultarán la una a la otra sobre cualquier modificación necesaria en relación con sus términos y condiciones. Cualquier enmienda de ese tipo se realizará por escrito y entrará en vigor tras la firma de ambas Partes.

EN FE DE LO CUAL, HELP Logistics y el FIDA, por intermedio de sus representantes debidamente autorizados, formalizan el presente Memorando en dos ejemplares originales en lengua inglesa.

**HELP LOGISTICS**

**FONDO INTERNACIONAL DE  
DESARROLLO AGRÍCOLA**

\_\_\_\_\_  
Nombre: Sean Rafter  
Cargo: Director Ejecutivo

\_\_\_\_\_  
Nombre: Gilbert F. Houngbo  
Cargo: Presidente

Fecha: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

Lugar: \_\_\_\_\_

Lugar: \_\_\_\_\_